

---

N° 71 | 2017

L'enseignement du français en situation de crise ou de conflit

---

# Enseigner la langue française à Mayotte

## Des moyens de surmonter quelques crises et conflits possibles

*Christophe COSKER*

---

**Édition électronique :**

**URL :** <https://revue-tdfle.fr/articles/revue-71/242-enseigner-la-langue-francaise-a-mayotte>

**DOI :** numerev\_1269

**Date de publication :** 30/11/2017

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

---

Pour **citer cette publication** : COSKER, Ch. (2017) Enseigner la langue française à Mayotte. *Revue TDFLE*, (71). [https://doi.org/10.34745/numerev\\_1269](https://doi.org/10.34745/numerev_1269)

## **Résumé :**

Le français est la langue officielle de Mayotte, île de l'océan Indien faisant partie de l'Archipel des Comores et cent-unième département français ou cinquième département d'Outre-Mer. Pour autant, le français n'est pas la langue de communication des Mahorais qui possèdent une langue vernaculaire et ce n'est pas non plus toujours l'alphabet latin qui est leur alphabet de référence, sinon l'alphabet arabe appris à l'école coranique. Dès lors, comment enseigner le français dans ce contexte particulier brossé ici à grands traits ? Le présent article propose, à la suite de Madalena de Carlo une didactique de l'interculturel qui se fonde sur les textes francophones des écrivains de l'île. Il s'agit donc de mettre en valeur des textes en français qui donnent une image de la France afin d'interroger les élèves sur leurs représentations de la France, de la francité et de la langue française qui relève, d'un point de vue didactique, de la langue seconde - voire troisième - sinon de la langue étrangère.

## **Abstract :**

French is the official language of Mayotte, an island in the Indian Ocean that is part of the Comoros Archipelago and the hundred and first French department or fifth overseas department. However, French is not the language of communication of the Mahorais, who have a vernacular language, nor is it always the Latin alphabet that is their reference alphabet, other than the Arabic alphabet learned at the Koranic school. So how can French be taught in this particular context outlined here? The present article proposes, following Madalena de Carlo, a didactic of the intercultural which is based on the French-speaking texts of the island's writers. It is therefore a question of highlighting texts in French that give an image of France in order to question pupils about their representations of France, of frankness and of the French language, which is, from a didactic point of view, a second - or even third - language, if not a foreign language.

**Keywords :** Mayotte, French, Shimaore, Arabic, intercultural, language, francophonie

**Christophe Cosker** - Centre Universitaire de Formation et de Recherche de Mayotte

[christophecoster@gmail.com](mailto:christophecoster@gmail.com)